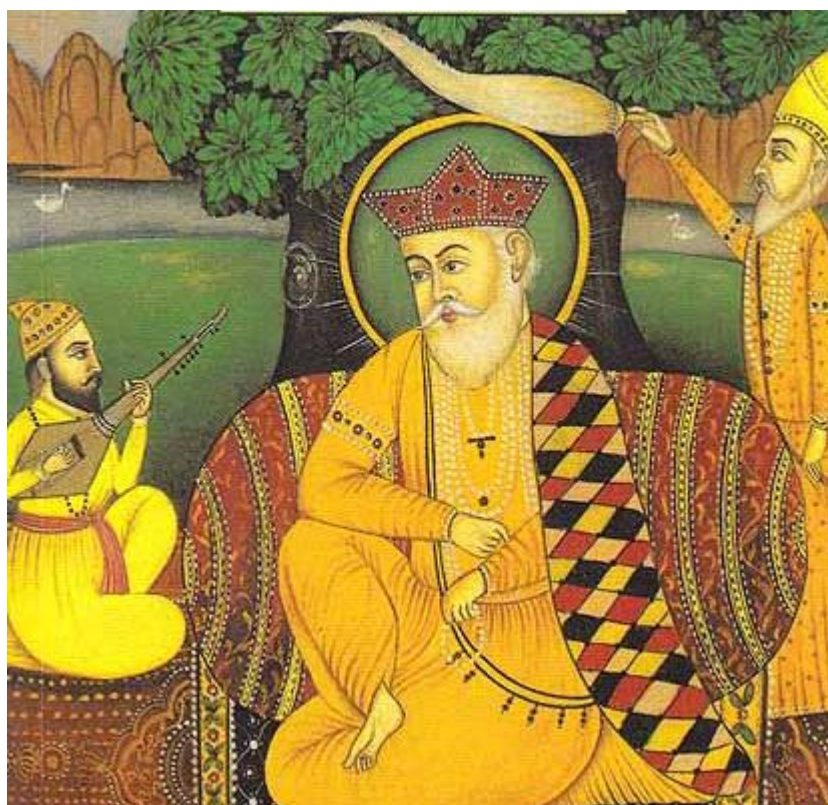


Japji Sahib



Mul Mantra

Ek Ong Kaar Sat Naam

El creador de todo es uno. Verdad es Su nombre

Kartaa purkh

Él es el hacedor de todo.

nirbho nirver

No tiene miedo, no tiene enojo

Akaal muurat alluunii sehang

Más allá del nacimiento y de la muerte.

Gur prasaad

Por la gracia de Dios

Llap

Medita y canta

Aad sach llugaad sach

Él fue verdad al principio, Él es verdad a través de todas las épocas

Je bhi sach Nanak josi bhi sach

Él es verdad ahora. Nanak, Él siempre será verdad

Pauri 1

Soche soch na jovi lle sochi lak var

Pensando, pensando no obtienes el concepto de Dios, aún conceptualizándolo mil veces

Chupe chup na jovi lle lae raja liv tar

Guardando silencio, el silencio interno no llega aunque estés absorto en meditación.

Bukia buk na utri lle bana puria bar

El hambre del hambriento nunca cesa; aunque se coleccionaran cargamentos de riqueza

Sajes siampa lak joje ta ek na chale nal

Por cientos de miles de astucias nadie te acompañará al siguiente mundo

Kiv sachiara joie kiv kure tute pal

¿Cómo uno puede llegar a ser verdadero? ¿Cómo puede uno romper la red de las mentiras?

Jukam rallai chaina Nanak likhia nal

Nanak esto puede ser alcanzado, obedeciendo al mando de Dios. Está escrito en el hombre.

Pauri 2

Jukmi jovan akar Jukam na keja ilai

Por Su voluntad las escrituras existen. La voluntad de Dios no puede ser descrita.

Jukmi joven lli jukm mile vadiai

Por Su voluntad, las almas encarnadas existen; por Su voluntad no encuentran la grandeza

Jukmi utam nich jukm likhj dukhsukh paieh

Por Su voluntad unos son superiores y otros inferiores. Por Su orden el mortal sufre dolor y obtiene gozo de acuerdo con la voluntad de Dios.

Ikna jukmi bakhshis ek jukmi sada bhavaieh

Por Su voluntad unos reciben bendiciones, mientras otros vagan en transmigraciones.

Jukme andar sabh ko bajar jukm na koe

Todos están bajo su mando, nadie está fuera de el.

Nanak jukme lle bulle ta jome kaje na koe

Nanak si uno comprende Su orden uno no puede hablar con ego.

Pauri 3

Gave ko tarn jove kise tarn

¿Quién tiene el poder para cantar y definir el poder de Dios?

Gave ko dat llarne nisharn

¿Quién puede cantar las virtudes y describir los dones de Dios?

Gave ko gurn vadiaia char

¿Quién puede cantar las virtudes y excelencias de Dios?

Gave ko vidia vikam vichar

¿Quién puede cantar y describir el conocimiento más difícil acerca de Dios?

Gave ko sall kare tan kheh

¿Quién puede cantar que habiendo creado Dios el cuerpo, lo reduce así a polvo?

Gave ko lli le fir deh

¿Quién puede cantar que Dios quita el alma y la devuelve?

Gave ko llape dise dur

¿Quién puede cantar que Dios está distante?

Gave ko veke jadra jadur

¿Quién puede cantar que Dios ve a todos cara a cara?

Katna kathi na ave tot

No faltan miles de discursos religiosos

Kat kat katl koti kot kot

Existen ya millones de discursos religiosos

Denda de lede thak pahe

El Dador da y los que reciben se cansan de recibir

Lluga llugantar khaji khahe

A través de las épocas todos han consumido Sus provisiones

Jukmi jukam chalaе rajo

Es sólo por la voluntad de Dios que el hombre camina por Su sendero

Nanak vegse veparvajo

Nanak, Él está sin pesares

Pauri 4**Sacha sajb sach nae bhakhia bhao apar**

El Señor es verdad, Su justicia es verdad y la gente ha hablado de su infinito amor

Akhe mangue dehi dehi dat kare datar

La gente habla y suplica: “dame, dame”. Y el Dador da

Fer ke ague rakhie llit dise darbar

¿Quién puede ser ofrecido a Dios para poder ver su corte?

Mojo ke bolan bolie llit sun dare piar

¿Qué palabras puede uno pronunciar para que Dios escuchándolas, otorgue su amor?

Amerit vela sach nao vadiaia vichar

En las horas ambrosiales repite el verdadero nombre y reflexiona en Su grandeza

Karmi ave kapra nadri mok duar

Por el karma de las buenas acciones, se obtiene este cuerpo físico; y, por la bendición de Dios, la puerta de la liberación se encuentra

Nanak eve llanie sab ape sachiar

Nanak, conoce esto: el verdadero Dios es todo por si mismo

Pauri 5

Thapia na llae kita na joe

Él no fue establecido por nadie, Él no fue creado por nadie

Ape ap niranllan soe

Él mismo es sublimemente puro

Llin sevia tin paia man

Aquellos que Le sirven obtienen honor

Nanak gavie gurni nidan

¡Oh Nanak! Cántale al Señor, quien es el tesoro de regalos

Gavie sunie man rakhie bhao

Con amor hacia Él, en tu corazón, canta y escucha

Dukh parjar suk gar le llae

El dolor será removido y la paz vendrá a tu casa

Gurmukh nadan gurmukh vedan gurmukh rejia samai

La palabra del Gurú es la corriente del sonido del *Naad* y la sabiduría de los Vedas

Gur isar gur gorath barma gur parbati mai

Y a través del Gurú, uno permanece inmerso. El Gurú es Parbati (esposa de Shiva)

Lle jo llarna akha naji kejrna kathan llai

Aunque yo conozca a Dios no puedo describirlo; Él no puede ser descrito en palabras

Gura ek dehi bullai

El Gurú me ha hecho comprender una cosa:

Sabna llia ka ek data so me visar na llai

Hay un dador de todas las almas, y que nunca lo olvide yo a Él

Pauri 6

Tirath nava lle tis hava virn bharne ke nae kari

Si Le complazco a Él, ese sería mi baño de purificación. Sin complacerlo a Él, de qué serviría tal baño

Lleti sirat upai vekha virn karma ke mile lai

Veo a todos los seres que han sido creados. Sin buenas acciones, ¿Cómo puede alguien recibir?

Mat vich ratan llavajar marnek lle ek gur ki sikh surni

Dentro de la sabiduría de la mente, se encuentran las joyas, gemas y rubíes: si la lección del Gurú es escuchada

Gura ek dehi bullai

El Gurú me ha dado ese entendimiento:

Sabna llia ka ek data so me visar na llai

Hay un solo dador de todos los seres, que nunca Lo olvide yo a Él

Pauri 7

Lleg llug chare arlla jor dasurni joe

Si una persona pudiera vivir las cuatro eras, e inclusive diez veces más,

Nava khanda bich llarnie nal chale sabh koe

Si fuera conocida en los nueve reinos y aclamada por todos;

Changa nao rakhe khe llas kirat llag le

Si adquiriera buena reputación y fama a través de todo el mundo;

Lle tis nadar na avi ta vat na puche ke

Si no ha visto al Desconocido, nadie preguntaría por ella

Kita andar kit kar dosi dos dare

Haciéndola una lombriz, entre las lombrices; y, hasta los pecadores la insultarían

Nanak nirkurn gurn kare gurnvanita gurn de

¡Oh Nanak! Dios da virtudes a quien no las tiene

Teja koe na sulli lle tis gurn ko kare

Él ofrece piedad a los piadosos, no existe tal persona que pueda otorgarle nada a Él

Pauri 8

Surnie sid pir sur nath

Escuchando la Palabra, un hombre se convierte en un *Sidha*, en un *Pir*, un héroe espiritual o en un maestro de yoga

Surnie darat daval akas

Escuchando la palabra, uno conoce la tierra, su soporte (el toro) y los éteres akáshicos

Surnie dip loa patal

Escuchando la Palabra, se conoce la luz, los diferentes reinos y los submundos

Surniepoee na sake kal

Escuchando, el hombre no puede ser tocado por la muerte

Nanak bhagta sada vigas

¡Oh Nanak! Los devotos están siempre en lozanía

Surnie duk pap ka nas

Escuchando la Palabra llega la destrucción del dolor y del pecado

Pauri 9

Surnie isar barma ind

Escuchando la Palabra uno conoce a *Shiva*, *Brahma* e *Indra*

Surnie mukh salajarn mand

Escuchando la Palabra, la alabanza viene a la boca de la persona negativa

Surnie llog llugat tan bhed

Escuchando la Palabra uno llega a conocer el camino del yoga y los secretos del cuerpo

Surnie sast simrit ved

Y, todo conocimiento de los Shastras, Smiritis y Vedas

Nanak bhagta sada vighas

¡Oh Nanak! Los devotos siempre están en prosperidad

Surnie duk pap ka nas

Escuchando la Palabra llega la destrucción del dolor y del pecado

Pauri 10**Surnie sat santok guian**

Escuchando la Palabra, uno obtiene la verdad, la paciencia y la sabiduría

Surnie atshat ka ishnan

Escuchando la Palabra, es equivalente a los sesenta y ocho lugares de peregrinaje

Surnie par par paveh man

Escuchando la Palabra, leyendo y recitando, uno obtiene honor

Surnie lage sajell dian

Escuchando la Palabra, uno obtiene la concentración fácilmente

Nanak bhagta sada vighas

¡Oh Nanak! Los devotos siempre están en prosperidad

Surnie duk pap ka nas

Escuchando la Palabra, llega la destrucción del dolor y del pecado

Pauri 11**Surnie sara gurna ke gah**

Escuchando la Palabra, uno se sumerge en el océano de virtudes

Surnia sekh pir patshah

Escuchando la Palabra, uno se convierte en un respetable Sheik, Pir o Emperador

Surnie ande pavej rajo

Escuchando la Palabra, el ciego encuentra el camino

Surnie jat jove asgajo

Escuchando la Palabra, uno alcanza lo insondeable

Nanak bhagta sada vighas

¡Oh Nanak! Los devotos siempre están en prosperidad

Surnie duk pap ka nas

Escuchando la Palabra, llega la destrucción del dolor y del pecado

Pauri 12**Mane ki gat kaji na llae**

El estado de aquel que obedece al mando de Dios no puede ser descrito

Lleko kaje piche pachatae

Aquel que trata de describirlo, se arrepentirá

Kagad kalam na likhharnajar

No hay papel, ni pluma, ni escribano que pueda grabar

Mane ka bej karan vichar

El estado de la mente de tal persona

Esa nam niranllan joe

Tal es el nombre del immaculado señor

Lle ko man llarne man koe

Aquel que obedece al señor, llega a conocer tal estado en su mente

Pauri 13**Mane surat jove man bud**

El que cree en el Señor, obtiene intuición en su mente

Mane sagal bavan ki sud

El que cree en el Señor, obtiene conocimiento de todos los universos

Mane moej chota na khae

El que cree en el Señor, no será abofeteado en su rostro

Mane llam ke sat na llae

Aquel que cree en el Señor, no se irá con el Dios de la muerte

Esa nam niranllan joe

Tal es el Nombre del immaculado Señor

Lle ko man llarne man koe

Aquel que obedece al Señor, llega a conocer tal estado en su mente

Pauri 14**Mane marg tak na pae**

Aquel que cree, no encuentra resistencia en su camino

Mane pat sio pargat llae

Aquel que cree, se va rápidamente con honor

Mane mag na chale panth

Aquel que cree, no sigue caminos ritualistas

Mane daram seti sanband

La alianza de aquel que cree, es firme con el Dharma

Esa nam niranllan joe

Tal es el Nombre del immaculado señor

Lle ko man llarne man koe

Aquel que obedece al señor, llega a conocer tal estado en su mente

Pauri 15**Mane paveh mokh duar**

Aquel que cree obtiene la puerta de la liberación

Mane parvare sadhar

Los parientes de aquel que cree son redimidos

Mane tare tare guru sikh

Aquel que cree se salva y atraviesa el océano del mundo con otros Sikhs del Gurú

Mane Nanak bhav na bikh

Aquel que cree, ¡Oh Nanak! Esa gente no vaga como mendigo

Esa nam niranllan joe

Tal es el nombre del immaculado Señor

Lle ko man llarne man koe

Aquel que obedece al señor, llega a conocer tal estado en su mente

Pauri 16**Panch parvarn panch pardhan**

Los elegidos son aceptados y ellos son supremos

Panche pave dargue man

Los elegidos encontrarán honor en la corte del señor

Panche soje dar rallan

Los elegidos se ven hermosos en las cortes de los reyes

Pancha ka gur ek dhian

Los elegidos meditan con atención hacia el Gurú

Lle ko kaje kare vichar

Por mucho que uno hable o reflexione

Karte ke karne naji sumar

Los actos de Dios están más allá de los pensamientos de sus seres

Dhoal daram daia ka put

El toro místico, el hijo de la compasión

Santokh thap rakhia llin sut

Pacientemente sostiene el mundo

Lle ko bulle jove sachiar

Aquel que comprende esto, es un hombre en la verdad

Dhavale upar keta bhar

¡Qué carga tan pesada debe soportar el toro!

Dharti jor pare jor jor

Existen innumerables mundos, mundos y más mundos,

Tis te bhar tale kavarn llor

¡Qué poder los sostiene a todos!

Llia llat ranga ke nav

Los nombres de los colores y de todas las clases de seres

Sabna likhhia vuri kalam

Si todos ellos son escritos por una pluma que nunca para

Ejo lekhalikhh llarne koe

Pocos saben cómo escribir este relato

Lekha likhhia keta joe

¿Cuán enorme será ese pergamino, si uno intentase escribirlo?

Keta tarn sualeho jo rup

¿Cuán grande es Su poder y Su hermosa forma?

Keti dat llarne korn kut

Nadie puede medir la grandeza de Sus dones

Kita pasao eko kavao

Un gesto, una palabra

Tis te joe lakh dariao

Y millones de ríos brotaron

Kudrat kavan kaja vichar

¿Cómo se puede describir Su poder infinito?

Varia na llava ek var

Ni una vez, puedo ofrecirme en sacrificio a Ti

Llo tudh bhava sai vali kar

Lo que Te complace a Ti es una buena acción

Tu sada salamat nirankar

Siempre estás en paz y sin forma

Asarnkh llap Asarnk bhao

Incontables son los cantos, incontable es el amor

Asarnkh pulla Asarnkh tap tao

Incontables son las clases de devoción, incontable es la creación del calor síquico (tapa)

Asarnkh granth muk ved path

Incontables son los libros y las recitaciones, memoria de los *Vedas*

Asarnkh llog man rahe udas

Incontables son los yoguis, que viven sin apegos en sus mentes

Asarnkh bhagat gurn guian vichar

Incontables son los devotos, las virtudes, el conocimiento y profunda reflexión

Asarnkh sati Asarnkh datar

Incontables son los verdaderos, incontables son los dadores

Asarnkh sur moh bakh sar

Incontables son los héroes que se enfrentan a la espada

Asarnkh mon liv lae tar

Incontables los sabios, en añoranza de pertenecer

Kudrat kavarn kaja vichar

¿Cómo puedo hablar del poder infinito?

Varia na llava ek var

Ni una vez, puedo ofrecerme en sacrificio a Ti

Llo tud bhava sai bhali kar

Lo que te complace a Ti es una buena acción

Thu sada salamat nirankar

Siempre estás en paz y sin forma

Pauri 18**Asarnkh murakh and gor**

Incontables son los necios, que caminan en la oscuridad de la ignorancia

Asarnkh chor jaramkhor

Incontables son los ladrones y timadores

Asarnkh amar kar llaeh llor

Incontables son aquellos que se piensan inmortales y viven en el poder

Asarnkh galvad jatia kamaje

Incontables son los asesinos degolladores

Asarnkh papi pap kar llaje

Incontables los pecadores que habiendo hecho el pecado se van

Asarnkh kuriar kure firahe

Incontables los mentirosos, que viven en sus falsedades

Asarnkh malech mal bakh khahe

Incontables los pordioseros que comen suciedad

Asarnkh nindak sir kare bar

Incontables los calumniadores, que cargan el peso de sus calumnias

Nanak nich kaje vichar

Nanak, el de casta más baja habla en esta profunda reflexión

Varia na llava ek var

Ni una vez, puedo ofrecerme en sacrificio a Ti

Llo tudh bhava sai vali kar

Lo que te complace a Ti, es una buena acción

Tu sada salamt nirankar

Siempre estás en paz y sin forma

Pauri 19**Asarnkh nav Asarnkh thav**

Incontables los nombres, incontables los lugares

Agam agam Asarnkh loa

Inaccesibles son las incontables dimensiones

Asarnkh kajeh sir bhae joe

Hablar de “incontables” es una carga muy pesada para la cabeza

Akhri nam akhri salah

En La Palabra está el Nombre, en La Palabra está la alabanza

Akhri guian guit gurn gaha

En La Palabra grabamos Tu conocimiento y cantamos las canciones de Tu gloria

Akhri likhhan bolarn barn

En La Palabra escribimos, y hablamos Tu Palabra

Akhri sir sanllog vakharn

En La Palabra, se describe el destino descrito en la frente del hombre

Llin eje likhhe tis sir naeh

No está sujeto por ello, aquél que escribió esto

Lliv furmae tiv tiv paeh

Así como él ordena, así los mortales reciben

Lleta kita teta nao

Tan grande como es la creación, tan grande es el hombre

Virn nave naji ko thao

Además del hombre, no hay ningún otro lugar

Kudrat kavarn kaja vichar

¿Cómo puedo hablar del poder infinito?

Varia na llava ek var

Ni una vez, puedo ofrecerme en sacrificio a Ti

Llo tud bhava sai vali kar

Lo que te complace a Ti, es una buena acción

Tu sada salamat nirankar

Siempre está en paz y sin forma

Pauri 20**Bharie jath per tan deh**

Cuando las manos y los pies y el cuerpo se ensucian,

Parni dhote utaras kheh

Se pueden lavar con agua y la suciedad se va

Mut paliti kapar joe

Cuando la ropa, se mancha de orina

De saburn laie ojo doe

Se puede lavar con jabón

Bharie mat papa ke sang

Cuando el intelecto se carga de pecados

Ojo dope nave ke rang

Este intelecto puedo ser lavado con el amor del Nombre

Puni papi akharn naeh

No solamente hablando se forman los santos y los pecadores

Kar kar karna likhh le llaho

La repetición de las buenas acciones se graba en el alma

Ape bill ape ji khaho

Así como siembras, cosecharás

Nanak jukmi avajo llaho

¡Oh Nanak! Es por Su orden que uno va y viene

Pauri 21**Thirat tap daia dat dan**

Peregrinajes, abluciones, caridad

Lle ko pave til ka man

Todo junto, solo te dará un punto de mérito

Surnia mania man kita bhao

Pero, cuando has escuchado, creído y amado en tu mente

Antargat tirath mal nao

Entonces, te has limpiado dentro del santuario interno

Sabh gurn tere me nahi koe

Todas las virtudes son Tuyas, yo no poseo ninguna

Virn gurn kite bhagat na joe

Sin el desarrollo de las virtudes, la devoción no llega

Suast ath barni barmao

¡Alabado seas, señor primordial, Brahma!

Sat sujarn sada man chao

Señor verdadero, hermoso y gozoso

Kavarn su vela vakhat kavarn kavarn thit kavarn vaar

¿Cuál es la hora y el tiempo? ¿Qué día y qué mes?

Khavarn su ruti maho kavarn llit joa akar

¿En qué estación, el Universo fue creado?

Vel na paia pandati lle jove lek purarn

Los *Pandits* no han encontrado la hora. Si la tuvieran, hubiera sido escrito en los Puranas

Vakhat na paio kadia lle likhhan lek kurarn

Los *Quazis*, no han encontrado el tiempo. Y si así fuera, lo hubieran escrito en el Corán

Thit var na llogui llarne rut maho na koi

El Yogui, tampoco conoce el día, ni el mes, ni la estación

Lla karta sirti ko salle ape llarnae soi

Sólo el Creador, quien creó la Creación, lo sabe

Kiv kar akha kiv salaji kio varni kiv llarna

¿Cómo puedo yo hablar, cómo puedo yo alabarTe? ¿Cómo puedo yo describirTe, cómo puedo conocerTe?

Nanak akharn sabh ko ake ek du ek siarna

¡Oh Nanak! Todos hablan por hablar, cada uno más sabio que los demás

Vada sajib vadi nai kita lla ka jove

Grande es el señor, grande es su justicia, a quien todo le pertenece

Nanak lle koe apo llarne ague gueia na sohe

¡Oh Nanak! Si alguien piensa, que sabe por sí mismo, cuando se haya ido al más allá no será hermoso en el mundo siguiente

Pauri 22

Patala patal lakhagasa agas

Cientos de miles de submundos, "éteres sobre éteres"

Orak orak bhal thake ved kajan ek vat

Buscando e investigando, al final la gente se ha cansado. Los Vedas dicen una cosa

Sejes atarh kajn kateba asulu ek dat

Otros libros dicen que hay dieciocho mil mundos inferiores y superiores, pero en el fondo hay un solo elemento

Lekha joe ta likhhie lekhe joe virnas

Si fuera posible escribir, mientras uno lo escribiera, uno moriría

Nanak vada akhie ape llarne ap

¡Oh Nanak! Grande es Él, porque sólo Él sabe. Si, Él es el Único

Pauri 23

Salaji salaje eti surat na paia

Los que alaban, Te rezan pero no obtienen el poder para escuchar

Nadia ate vaah pavah samund na llarniaeh

Así, como ríos y arroyos fluyen hacia el océano perdiéndose en él

Samund saj sultab guirja seti mal dan

Reyes, que poseen océanos con montañas, riquezas y tesoros

Kiri tul na jovni lle tis manoj na visrareh

Ni siquiera se comparan con una hormiga, si no se quedan con el Nombre de Dios en sus mentes.

Pauri 24

Ant na sifti kajern na ant

Sin fin son Tus alabanzas, sin fin, los que las cantan

Ant na karne derma ant

Sin fin son Tus actos, sin fin Tus dádivas

Ant na vekhan surnarn na ant

Sin fin es Tu visión, sin fin Tu escucha

Ant na llape kia man mant

El final no aparece, ¿Qué mantra está dentro de la mente del Creador?

Ant na llape kita akar

El límite del Universo, no puede ser visto

Ant na llape parvar

Ni el final, ni la extensión pueden ser percibidos

Ant kararn kete bilalaeh

Muchos lamentan no conocerlos

Ta ke ant na pae llaeh

Pero sus límites, no pueden ser encontrados

Ejo ant na llarne koe

Nadie conoce sus límites

Bajuta kajie bajuta joe

Entre más se habla acerca de ello, más queda por decir

Vada sajib ucha thao

Grande es el Maestro, y alta es Su morada celestial

Uche upar ucha nao

Su Nombre es lo más alto de lo alto

Evad ucha jove koe

Sólo alguien tan grande como Él

Tis uche ko llane soe

Pudiera conocer a Señor tan elevado

Llelvad ap llarne ap ap

Él se conoce a si mismo, y sabe que tan grande es

Nanak nadri karmi dat

¡Oh Nanak! Por Su visión de gracia, Él otorga Sus bendiciones

Pauri 25**Bajuta karam likhhia na llae**

La grandeza de la misericordia de Dios es indescriptible

Vada data til na tamae

El gran dador da sin deseo de recompensa

Kete mangueh llod apar

Muchos guerreros Le invocan

Ketia ganat naji vichar

Incontables, los que meditan en Él

Kete kap tuteh vekar

Muchos son los que viven en la maldad

Kete le le mukar pahe

Y muchos otros, toman y toman, sin ser agradecidos

Kete murakh khaji kahe

Muchos los necios, que siguen consumiendo

Ketia dukh bukh sad mar

El dolor y el hambre continúan azotando a muchos

Eje bhe dat teri datar

Dador, aún así, éstas también son Tus bendiciones

Band khalasi bharne joe

Por la voluntad de Dios, uno es liberado de sus ataduras

Jor akh na sakhe koe

Nadie puede decir nada al respecto

Lleo ko khaek akhan pae

Pero, si el necio osara hablar, no sabe cuánto sufriría

Ojo llarne lletia moej khae

Sólo Él conoce nuestras necesidades

Ape llarne ap dei

Y solo Él las satisface

Akhej se be kei ke

Incluso sólo pocos hablan al respecto

Llis no bhakhse sifat salah

A los que Él bendice y da consejo y virtudes

Nanak patishaji pateshaho

¡Oh Nanak! Él es el Rey de reyes

Pauri 26**Amul gurn amul vaapaar**

Invaluables son Tus virtudes, invaluables Tus comercios

Amul vaparie amul bhandar

Invaluables son Tus mercancías e invaluables Tus tesoros

Amul aveh amul le llaeh

Invaluables son los que llegan a Ti, invaluables los que toman de Ti

Amul bhae amula samaeh

Invaluables son los devotos, invaluables los que entran en *Samadhi*

Amul daram amul dibarn

Invaluable es el *Dharma*, invaluable la corte en donde el rey preside

Amul tul amul parvan

Invaluable es la carga, invaluable el merecedor

Amul bakhshish amul nisharn

Invaluable es la bondad e invaluable es su manifestación

Amul karma amul furmarn

Invaluables son las acciones, invaluables las órdenes

Amulo amul akhia na llae

Invaluable, verdaderamente invaluable tanto que no puede decir

Akh akh raje liv lae

Hablando y hablando ellos han permanecido apegados en la añoranza

Akhej ved pat purarn

Algunos recitan los *vedas* otros los *puranas*

Akhej pare kareh vakhiarn

Los sabios, quienes describen, hablan

Aakhen barmey aakheh ind

Los *Brahmas* hablan, los *Indras* hablan

Akhe gopi te gobind

Las *Gopis* y los *Krishnas* hablan

Akheh isar akheh sidh

Los *Shivas* hablan, los *Sidhas* hablan

Akeheh kete kite bud

¿Cuántos *budhas* han hablado de Él?

Akheh davan akheh dev

¿Cuántos demonios han hablado de Él? ¿Cuántos semidiosos han hablado de Él?

Akheh sur nar mun llan sev

Los seres celestiales, los sabios silenciosos y sus sirvientes, hablan de Él

Kete akheh akharn paeh

Muchos hablan y tratan de describirLe

Kete keh keh ut ut llaeh

Muchos hablan de Él, una y otra vez, y han abandonado la tierra

Ete kite jor kareh

Entre todos los muchos que Tú has creado

Ta ak na sakeh kei kei

Ninguno logra describirTe

Llevad bhav tevad joe

Tan grande como es Su voluntad, tan grande es Su grandeza

Nanak llarne sacha soe

¡Oh Nanak! Sólo Él conoce esa verdad

Lle ko akhe bolvigar

Si alguien dice discursos de discordia

Ta likhhie sir gavara gavar

Entonces, lo llamarás el más tonto de los tontos

Pauri 27**So dar keja so gar keja llit be sarb samale**

¿Dónde está Tu casa y cómo se puede abrir Tu puerta? ¿Desde donde observas para vigilar a todos?

Valle nad anek Asarnkha kete vavarnjare

Tantas armonías en *Naad* han sido tocadas por tantos músicos

Kete rag pari sio kejian kete gavarnjare

¿Cuántas *ragas* han sido recitadas con voces femeninas?

Gaveh tujno paorn pani besantar gave ralla dharam duare

¿Cuántos músicos hay? Cuando el aire, el agua y el fuego Te cantan, el rey del *Dharma* canta a la puerta

Gaveh chit gupat likh llarnehlkhlikh daram vichare

Las mentes conscientes e inconscientes que saben cómo escribir, cantan, cantan. Las mentes conscientes e inconscientes cantan y el rey del *Dharma* medita en lo escrito

Gaveh isa barma devi sojan sada savare

Cantan *Shiva*, *Brahma* y la diosa *Parvati* junto con los semidioses en Su puerta

Gaveh ind indasarn bete devtia dar nale

Los *Indras*, sentados en sus tronos, cantan junto con los semidioses en Su puerta

Gaveh sid samadi andar gavan sad vichare

Los *Sidhas*, cantan desde su profundo *Samadhi*; Los *sadhus*, en la profundidad de su reflexión

Gavan llati sati santokhi gavehvir karare

Los castos, los fuertes héroes, aquéllos que tienen paciencia, y los que viven según la verdad, cantan

Gavan pandit paran rikhisar llog llog veda nale

Los *Pandits*, los siete *Rishis*, y los intérpretes de los *Vedas*, cantan a través de las eras

Gaveh mojrnia man mojan surga mach paiale

Canten Mohinis, mujeres que encantan los corazones de este mundo y en los profundos universos del inconsciente

Gavan ratan upae tere at sat tirath nale

Las gemas creadas por Ti, y los sesenta y ocho lugares de peregrinaje, cantan

Gaveh llo dh majal sura gaveh kharni chare

Los soldados, los valientes guerreros, y las cuatro fuentes de la creación, cantan

Gaveh khand mandal varbhanda kar kar rakhe dhare

Los planetas, los sistemas solares y el cosmos, cantan. Siendo hechos por Tu mano fueron colocados

Sei tudno gaveh llo tud bhavan rate terebhagat rasale

Te cantan y Te complacen. Tus devotos llenos de amor y bendición, Te cantan

Jor kete gavan se me chit na avan Nanak kia vichare

¿Cuántos más Te cantan? No puedo pensar en todos. ¡Oh Nanak! ¿Qué puedo decir yo a todo esto?

Soi soi sada sach sajob sacha sachi nai

El Uno siempre es verdad. El verdadero Señor, la gran Verdad

Je bhi josi llae na llasi rachna llin rachai

Él siempre será, nunca se va, nunca se irá, el Único quien creó esta Creación

Rangui rangui bhati kar kar llinsi maia llin upai

Habiéndola creado con múltiples colores, especies y la variedad de la maya

Kar kar vekhe kita aparna llin tis di vadai

Habiendo creado la Creación, Él observa lo que ha creado por Su propia grandeza

Llo tis bhava soi karsi jukm na karna llai

Lo que a Él le place, eso se hará; Él no obedece a nadie

So patishajo saja patishahib Nanak rejan rallai

Él es emperador, el supremo señor de Reyes, ¡Oh Nanank! Vive sujeto a Su voluntad

Pauri 28

Munda santok saram pat lloli dian ki kareh bibhute

Que los aretes sean tu paciencia; el cuenco de limosna, tu modestia; y que las cenizas sean tu meditación

Khintha kal kuari kaia llugat danda partit

Que tu abrigo sea tu muerte; un cuerpo casto, tu técnica; y tu bastón, la fe

Ai panthi sagal llamati man llite llag llit

Que la humanidad sea la más alta orden de yoguis; y aquel que conquista su mente, obtendrá la victoria sobre el mundo

Ades tese ades

Me postro ante Él, me postro

Ad anil anad anajat llug llug eko ves

Primordial, sin color, sin principio, indestructible. A través de todas las épocas, Él es el Uno, el mismo

Pauri 29

Bhugat guian daia bandaran gat gat vallehnad

Que tu placer sea la sabiduría; y tu acompañante sea la bondad. En cada corazón, resuena la corriente del sonido

Ap nath nathi sabh lla ki rid sidh avara sad

El mismo es el Maestro, a quien le pertenecen todas las maestrías, riquezas, poderes y otras delicias

Sanllog villog due kar chalaveh lekhe aveh bag

La unión y la separación, ambas acciones, Él las retira. De acuerdo a nuestro destino, recibimos nuestra porción

Ades tese ades

Me postro ante Él, me postro

Ad anil anad anajat llug llug eko ves

Primordial, sin color, sin principio, indestructible. A través de todas las épocas, Él es el Uno, el mismo

Pauri 30**Eka mai llugat viai tin chele parvarn**

La Madre Divina concibió y dio nacimientos a tres deidades:

Ek sansari ek bandari ek lae dibarn

El creador, el sostenedor y el destructor

Lliv tis bhae tiye chalave lliv jove furmarn

Así como le place a Él, así hace que las cosas se muevan; y así mantiene todo en su orden

Oj vekhe ona nadar na ave bajuta ejo vidarn

Él ve todo y nadie lo ve a Él

Ades tese ades

Me postro ante Él, me postro

Ad anil anad anajat llug llug eko ves

Primordial, sin color, sin principio, indestructible. A través de todas las épocas, Él es el Uno, el mismo

Pauri 31**Asarn loe loe bandar**

El asiento de sus tesoros, está en todos los reinos

Llo kich paia so eka var

Lo que sea que fue puesto, fue puesto en el tiempo exacto

Kar kar vekhe sirllarnjar

Creando y creando, el Creador observa Su Creación

Nanak sache ki sachi kar

¡Oh Nanak! Él es la Verdad, y la verdad es lo que Él hace

Ades tese ades

Me postro ante Él, me postro

Ad anil anad anajat llug llug eko ves

Primordial, sin color, sin principio, indestructible. A través de todas las épocas, Él es el Uno, El Mismo

Pauri 32**Ekdu llibho lakh joe lakh jove lakh vis**

Si mi lengua se convirtiera en diez mil, y éstas multiplicadas por veinte veces más

Lakh lakh guera akhieh ek nam llagdis

Cientos de miles de veces, yo repetiría el nombre del señor del mundo

Et raje par pavaria charie joe ekis

En este camino del Maestro, hay escalones y escalándolos uno llega a unirse con Él

Surn gala akas ki kita ai ris

Escuchando acerca de los reinos eterios, la envidia llega a los gusanos

Nanak nadri paie kuri kure tis

¡Oh Nanak! Por la gracia del infinito, la realización es obtenida

Pauri 33**Akharn llor chupe ne llor**

No hay poder para hablar, ni poder para callar

Llor na mangarn dern na llor

No hay poder para pedir, ni poder para dar

Llor na llivarn mararn ne llor

No hay poder para vivir, ni poder para morir

Llor na rall mal man sor

No hay poder para regir, sin que la riqueza disturbe la mente

Llor na surti guian vichar

No hay poder para sintonizar la mente, para conocerte y comprenderte

Llor na llugti chute sansar

Ni el poder para encontrar la liberación

Llis jath llor kar vekhe soe

¿En manos de quién está el poder? Solamente Él actúa y observa a todos

Nanak utam nich na koe

¡Oh Nanak! Nadie por si mismo, puede ser alto o bajo

Pauri 34**Rati ruti thiti var**

Entre las noches, días, semanas y estaciones;

Pavarn parni agni patal

El viento, el agua, el fuego y los submundos,

Tis vich dharti thap rakhi daram sal

Él estableció la tierra como el refugio del Dharma

Tis vich llia llugat ke rang

En ella, Él colocó seres de varias especies y colores

Tin ke nam anek anant

Sus nombres son variados y sin fin

Karmi karmi joe vichar

Por sus hechos y acciones serán juzgados

Sacha ap sachar darbar

El Señor mismo es Verdad; y verdadera, Su corte

Tithe sojan panch parvarn

Ahí se sientan sus elegidos con gracia; hermosos en su perfección

Nadri karm pave nisharn

Ellos recibirán la marca de gracia del Maestro misericordioso

Kach pakai othe pae

Y así se reconocerán los sinceros y los falsos

Nanak gueia llape llae

¡Oh Nanak! Al llegar allí podrás ver esto

Pauri 35**Daram khand ka ejo darm**

Tal es el camino de la vida recta, en el reino del *Dharma*

Guian khand ka akhoh karam

Ahora hablemos del reino del divino conocimiento

Kete pavarn pani vesantar kete kan majes

¿Cuántos son los vientos, aguas y fuegos; cuántos los *Krishnas* y *Shivas*?

Kete barme garat garieh rup rang ke ves

¿Cuántos Brahmas han diseñado tantas formas de belleza y ornamentos de colores?

Ketia karam bhumi mer kete kete du updes

¿Cuántos mundos y tierras para trabajar el karma? ¿Cuántas lecciones para aprender?

Kete ind chand sur kete kete mandal des

¿Cuántos Indras, lunas y soles, cuántos? ¿Cuántos sistemas solares y países?

Kete sid bud nath kete kete devi ves

¿Cuántos *Sidhas* y *Budhas*? ¿Cuántos maestros Yoguis? ¿Cuántas diosas y sus ropajes?

Kete dev danav mun kete kete ratan samund

¿Cuántos dioses, demonios y sabios silenciosos? ¿Cuántos océanos de joyas?

Ketia karni ketia barni kete pat narind

¿Cuántas son las minas, cuántas las palabras? ¿Cuántas son las dinastías de los reyes?

Ketia surti sevak kete Nanak ant na ant

¿Cuántas son las formas de sintonizarse con el infinito y cuántos los sirvientes? ¡Oh Nanak! No hay límite

Pauri 36

Guian khand meh guian parchand

En la religión de la sabiduría infinita, la sabiduría suprema reina

Tithe nad binod kod anand

En ese lugar, está la corriente de sonido y las visiones gozosas

Saram khand ki barni rup

En el reino del logro espiritual, la palabra es belleza

Tithe garat garie bajut anup

Ahí, bellas formas son hechas

Ta kia gala katia na llaeh

Las cuales no pueden ser descritas

Lle ko kaje piche pachutae

Si uno trata de expresarlas, se arrepentirá

Tithe garie surat mat man bud

En ese lugar, nace el poder para escuchar la sabiduría; y la intuición de la mente

Tithe garie sura sida ki sud

En ese lugar se crea la conciencia de los piadosos y *Sidhas*

Pauri 37

Karam khand ki barni llor

En el reino del Karma, la Palabra es poder

Tithe jor na koi jor

Y Nada prevalece más aquí

Tithe llod majabal sur

En ese lugar, hay guerreros y grandes soldados

Tin meh rama rejia bharpur

Llenos del poder de Dios

Tithe sito sita mejma mahe

Ahí, en ese lugar, residen hermosas y tranquilas damas llenas de gracia y gloria

Ta ke rup na kathne llahe

De tal belleza que no puede ser descrita

Na oj mareh na tague llahe

En donde ni mueren, ni robados puedan ser

Llin ke ram vase man mahe

Aquéllos en donde Ram, el Señor reside

Tithe bagat vaseh ke loa

Ahí viven los santos

Kareh anand sacha man soe

Quienes experimentan éxtasis, es porque el verdadero Dios reside en sus mentes

Sach khand vase nirankar

En el reino de la Verdad, vive el Ser sin forma

Kar kar vakhe nadar nijal

Habiendo creado la Creación, Él observa; y con Su mirada, Él trae la felicidad a sus criaturas

Tithe khand mandal varbhand

Reinos, mundos, sistemas solares, están ahí

Lle ko kathe ta ant na ant

Si alguien tratara de describirlos no habría final

Tithe loa loa akar

Hay mundos sobre mundos en Su Creación

Lliv lliv jukam tive tiv tar

Así como Él ordena, así existen

Vekhe vigase kar vichar

El Señor mira y contempla, y se llena de alegría

Nanak kathna karara sar

¡Oh Nanak! Describir esto es imposible

Pauri 38**Llat pajara dirall suniar**

Si conviertes la castidad en el horno y la paciencia en el joyero;

Ajararn mat ved jathiar

La comprensión en el yunque y la sabiduría en las herramientas;

Bao kala agan tap tao

El temor en fuele y la práctica de la meditación en fuego

Bhandabhao amrit tit dal

Entonces, en la vasija de la devoción, se derretirá el dulce néctar de la palabra

Garie shabad sachi taksal

De esta forma, la verdadera moneda, los *shabads*, se forjan

Llin ko nadar karam tin kar

Tal es el karma de aquéllos a quienes Dios les otorga su gracia

Nanak nadri nadar nijat

¡Oh Nanak! El uno misericordioso, los llena de felicidad

Shalok**Pavarn guru parni pita mata darat majat**

Si el aire pránico es el Gurú; el agua es el padre; la tierra es la gran madre;

Devas rat doe da daia khele sagal llagat

El día y la noche son como el regazo de las dos nodrizas, en donde juega el mundo

Changuiaia buriaia vache darm jadur

La cuenta de las buenas y malas acciones, es leída ante la presencia del señor del Dharma

Karmi apo aparni ke nere ke dur

De acuerdo a sus propias acciones, algunos se acercan o se alejarán de Dios

Lini nam diaia gae masakat gal

Aquéllos que han meditado en el *Naam* y que hayan trabajado con el sudor de su frente;

Nanak te mukh ullale keti chuti nal

¡Oh Nanak! Sus caras rebozan de luz y muchos otros, junto con ellos, se liberan

Vaje Guru Ili ka khalsa

¡La Khalsa (hermandad de las almas puras) pertenece al Gurú!

Vuaje Guru Ili ki fatej

¡La Victoria es de Él, es de Dios!